



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/16746
18 septiembre 1984
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 14 DE SEPTIEMBRE DE 1984 DIRIGIDA AL
SECRETARIO GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE
DE LESOTHO ANTE LAS NACIONES UNIDAS

En relación con el documento S/16737 del Consejo de Seguridad de fecha 10 de septiembre de 1984, tengo el honor de enviar adjunto el texto de un mensaje que el Gobierno de Lesotho dirigió al Gobierno de Sudáfrica el 31 de agosto de 1984 en respuesta a una comunicación de este último del 28 de agosto de 1984.

Le agradecería que esta carta y el documento adjunto se distribuyesen como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) T. MAKEKA
Embajador
Representante Permanente

Anexo

Télex de fecha 31 de agosto de 1984 dirigido al Ministerio de
Asuntos Exteriores de Sudáfrica por el Ministerio de Asuntos
Exteriores de Lesotho

"DE FOREIGN MASERU
A SECEXTERN PRETORIA
No. 257
31 de agosto de 1984

Saludos

Foreign tiene el honor de referirse al télex No. 204 de Secextern de fecha 28 de agosto de 1984.

Con respecto al párrafo 2 del télex:

- A. El Gobierno de Lesotho acoge complacido el anuncio de que "los principios enunciados en el télex No. 240 de Foreign de 10 de agosto de 1984 ... representan en general principios y objetivos internacionalmente aceptables que el Gobierno sudafricano ha suscrito constantemente".

El Gobierno de Lesotho se ve tentado a interpretar las palabras "ha suscrito" en el sentido de "se ha adherido a". Agradecería que esta interpretación se confirmase.

- B. Cuando el Gobierno de Sudáfrica comenzó a insistir y a ejercer presión porque deseaba un acuerdo de seguridad con Lesotho y el Gobierno de Sudáfrica presentó un proyecto, el Gobierno de Lesotho respondió presentando los principios y objetivos arriba mencionados como base y parte integrante de cualquier marco dentro del cual los dos Estados dirigirían en forma conjunta y unilateral sus relaciones bilaterales en asuntos de interés individual y común. La propuesta, que contenía estos principios y objetivos internacionalmente aceptables expuestos en el télex No. 240 de Foreign del 10 de agosto de 1984 fueron rechazados casi enteramente por Sudáfrica. Las modalidades de aplicación de estos principios y objetivos no parecían ser ocasión de mucha dificultad salvo en unos pocos sectores en que todavía debía lograrse un acuerdo. Fueron este rechazo y las pocas esferas grises de ejecución los que condujeron a Lesotho a la conclusión provisional de que las posiciones de los dos países estaban todavía muy distantes. Ante todo, el Gobierno de Lesotho, comprendiendo la importancia nacional de las cuestiones involucradas, consideró conveniente y apropiado y una responsabilidad política el dar a conocer este asunto al Jefe del Estado, al Parlamento y a la población de Lesotho por los medios que consideraba apropiados y el solicitar sus respuestas al respecto. El proceso por el que se consiguieron y cotejaron las respuestas ha contribuido inevitablemente a que las posiciones de los dos países se consideren todavía muy distantes. Entre tanto, el Gobierno de Lesotho consideró apropiado y un acto de responsabilidad política el asegurar a Sudáfrica acerca de su voluntad unilateral de adherirse a estos principios y objetivos.

/...

Con respecto al párrafo 3 del télex:

- C. A la luz de las explicaciones anteriores, el Gobierno de Lesotho nunca ha pensado ni piensa en "interpretaciones y aplicaciones que niegan estos principios". En cuanto a la actitud de Sudáfrica sobre los principios y objetivos a que se refiere el télex a que se responde, el Gobierno de Lesotho, al acoger con beneplácito las seguridades, estima que se ha aliviado el peso sobre sus hombros y que las cuestiones se encaminan hacia un enfoque mutuo definitivo.

Con respecto al párrafo 4 del télex:

- D. El Gobierno de Lesotho continuará realizando todo esfuerzo práctico y posible para atenerse a los principios enunciados en el télex No. 240 de Foreign a Sudáfrica, principios que Sudáfrica dice haber siempre suscrito.

En numerosas comunicaciones a Sudáfrica y en reuniones celebradas entre el Gobierno de Lesotho y el Gobierno de Sudáfrica sobre cuestiones que se consideraban que contribuían, en opinión de Lesotho, al lamentable deterioro de valiosas relaciones, el Gobierno de Lesotho ha solicitado repetidamente al Gobierno de Sudáfrica que le comunique todos los hechos pertinentes de que disponga y que sean fuente de preocupación para Sudáfrica.

El Gobierno de Lesotho desea dejar constancia de que, en los casos en que se ha atendido su pedido, se ha ocupado del asunto en forma eficaz y de que, en reuniones posteriores, Sudáfrica no ha vacilado en expresar su reconocimiento por el enfoque sincero y constructivo dado por Lesotho a estas cuestiones. Los actos del Gobierno de Lesotho han correspondido y seguirán correspondiendo al reconocimiento de su responsabilidad política práctica de cumplir con los principios y objetivos enunciados en el télex No. 240 de Foreign del 10 de agosto de 1984.

Con respecto al párrafo 5 del télex:

- E. Siempre que ha sido posible y viable, el Gobierno de Lesotho ha estado dispuesto a satisfacer las legítimas preocupaciones de Sudáfrica sobre cualquier cuestión sin excepción. Actualmente, el Gobierno de Sudáfrica insiste en celebrar un acuerdo formal sobre cuestiones de seguridad. Como ya se ha dicho, el Gobierno de Lesotho se encuentra en el proceso de consultar al pueblo de Lesotho al respecto. El Gobierno de Sudáfrica considera que con esta acción el Gobierno de Lesotho no ha satisfecho las preocupaciones de seguridad del Gobierno de Sudáfrica. Sin embargo, en otra línea el Gobierno de Sudáfrica acusa al Gobierno de Lesotho de ser incapaz de atender a sus problemas políticos internos y de satisfacer las necesidades de su pueblo.

El hecho de que el estudio de viabilidad sobre el proyecto de aguas de las tierras altas haya avanzado sin interrupciones hasta ahora demuestra ampliamente que el proyecto no es vulnerable a actos de violencia de elementos subversivos. Esto demuestra además la capacidad del Gobierno de Lesotho de atender eficazmente a problemas políticos y económicos. Dentro de los límites de Lesotho no actúan elementos subversivos. El Gobierno de Lesotho exhorta a

todos los Estados a que hagan todo lo posible para aplicar en forma práctica el principio de la no utilización del territorio de un Estado para cometer actos que afecten la seguridad, soberanía, integridad territorial e independencia de ningún otro Estado y espera sinceramente que así lo hagan.

En consecuencia, el Gobierno de Lesotho no considera que el estudio de viabilidad sobre el proyecto de aguas de las tierras altas esté amenazado por elementos subversivos. Es difícil comprender cómo este proyecto, un proyecto de Lesotho, puede estar relacionado con los intereses de seguridad de Sudáfrica. En conversaciones anteriores, ya sea sobre el proyecto ya sobre cuestiones de seguridad, nunca se había señalado a la atención del Gobierno de Lesotho tal relación. El Gobierno de Lesotho estudiará más a fondo este asunto, pero entre tanto insta al Gobierno de Sudáfrica a que no retire su participación en el estudio de viabilidad. Si el Gobierno de Sudáfrica reconsiderara el embargo que viene aplicando a las armas de Lesotho que se hallan detenidas en puertos de Sudáfrica desde hace tanto tiempo, a pesar de haberse cumplido todas las formalidades requeridas, aumentaría la seguridad del proyecto y el mantenimiento eficaz del orden público.

Con respecto al párrafo 6 del télex:

F. El Gobierno de Lesotho ha partido de la base de que los intereses de seguridad respecto de la cuestión que ha dado origen a esta correspondencia son mutuos y no peculiares de Sudáfrica únicamente. Tanto más cuanto que consta que Sudáfrica ha recurrido recientemente a abiertas represalias militares contra inocentes nacionales basothos en Lesotho y a otras medidas que también ha aplicado en el pasado. Sorprende al Gobierno de Lesotho el advertir la actitud negativa de Sudáfrica por lo que respecta a los asuntos que se examinan y que se califican de propaganda internacional, así como las demás calificaciones y juicios emitidos por Sudáfrica sobre los actos del Gobierno de Lesotho.

El Gobierno de Lesotho no se hace ilusiones sobre la magnitud de los problemas con que se enfrenta en la esfera política y económica. Ya ha abordado en el pasado problemas de esta índole en forma constructiva y responsable, y continuará haciéndolo. Sin embargo, no acepta el fracaso que se le achaca. El Gobierno de Lesotho espera que ni Sudáfrica ni ningún otro Estado contribuya de manera alguna a complicar tales problemas. El Gobierno de Lesotho no tiene tales intenciones contra ningún Estado.

Con respecto al párrafo 7 del télex:

El Gobierno y el pueblo de Lesotho no tienen ni la intención ni los medios de poner en peligro los intereses de seguridad de Sudáfrica. La declaración que figura en el télex No. 240, del 10 de agosto de 1984, tiene por objeto asegurar al Gobierno de Sudáfrica de que Lesotho está dispuesto y determinado a vivir en paz con Sudáfrica."